

## 1 Chiesa di San Francesco

La fondazione viene attribuita, nel 1213, a San Francesco. All'interno custodisce un prestigioso e variopinto affresco del 1340. Il Convento nei secoli XIV e XV ha ospitato la Zecca di Cortemilia.

### The Franciscan Church

Its foundation (1213) is attributed to St. Francis. The interior preserves a valuable late Gothic fresco. The monastery was the seat of the Cortemilia Mint in the 13th and 14th century.



2 Portale degli Imperatori - In arenaria, con arco a tutto sesto, è detto "degli Imperatori" poiché raffigura i volti di due imperatori romani, forse Nerone e Galba. **The Emperors's portal** - A round-arched sandstone portal. It portrays the faces of two Roman emperors, possibly Nero and Galba.

3 Piazza Oscar Molinari: bassorilievo e affresco - Architrave con bassorilievo raffigurante l'Annunciazione e, ai lati, un piccolo telamone e lo stemma della famiglia Scarampi. Pregevole affresco del XV secolo raffigurante la Vergine con Bambino. **Piazza Oscar Molinari: bas-relief and fresco** - The architrave bears a bas-relief portraying the Annunciation and, on the sides, a small atlas and the Scarampi's coat of arms. A valuable 15th cent. fresco with a Virgin and Child.



4 Palazzo della Pretura - Risalente al XIV secolo, è caratterizzato da bifore di ascendenza gotica. Ospita la Biblioteca Civica e il centro direzionale dell'Ecomuseo dei Terrazzamenti e della Vite. Sulla facciata, una lapide in marmo riporta i livelli di alcune inondazioni storiche del fiume Bormida. **The Pretura Palace** - Dating back to the 14th century, with Gothic bifore. It hosts the Town Library and the managing offices of the Grapevine and Terrace Cultivation Ecomuseum. On the facade, a marble slab shows the levels reached by some historical floods of the River Bormida.

5 Bifora (accanto alla scalinata) - Alzando lo sguardo si possono ammirare due antiche finestre bifore in pietra arenaria.

**Bifora (by the staircase)** - Looking upwards, you can admire two ancient sandstone bifore.



6 Portici di San Michele - Recentemente restaurati, gli antichi portici medioevali, risalenti al XIII secolo, presentano colonne e capitelli in pietra lavorata, e diversi archi ogivali. Dove ora sorgono i nuovi palazzi si trovava l'Oratorio delle Umiliate, di epoca barocca, trasformato prima in abitazione e infine abbattuto negli anni '60.

### The Arcades of St. Michael

Recently restored, the ancient medieval arcades, dating back to the 13th cent., show carved-stone columns and capitals, and several pointed arches. In the site of the modern palaces there used to be the baroque Oratory of The Humiliati Nuns, which was first turned into tenements, and then pulled down in the 1960s.

7 Piazza Rinascita Valle Bormida: bassorilievi - Dedicata alla lunga lotta dei valligiani contro l'inquinamento della Bormida causato dall'ACNA di Cengio. Nella piazza, due pregevoli bassorilievi, San Bernardino da Siena e l'Annunciazione. **Piazza Rinascita Valle Bormida: bas-reliefs** - In the piazza, which is dedicated to the long-running battle against the River Bormida pollution due to ACNA (a former chemical industry of Cengio), there are two valuable bas-reliefs: one with St. Bernardino of Siena, the other with an Annunciation.

8 Portale Alfieri - Di un palazzo Alfieri è rimasto un portale in arenaria (XVII sec.), risistemato con cura dopo i lavori di ristrutturazione. **The Alfieri portal** - Of one of the Alfieri Palaces only an 18th cent. sandstone portal has survived, accurately restored to the building after maintenance work.

9 Palazzo Scarampi - In Via Manzoni presenta un elegante loggiato con colonne in arenaria e lo stemma con l'aquila coronata degli Alfieri. **The Scarampi Palace** - It is situated in Via Manzoni; it presents an elegant loggia with sandstone columns and the Alfieri coat of arms, with a crowned eagle.



10 Chiesa di San Michele - Quasi interamente ricostruita dal 1879 al 1885, ad opera dell'architetto G. B. Schellino, presenta una facciata neoclassica e un interno solenne con ricche decorazioni e tele ottocentesche di R. Morgari. **St. Michael's Church** - Almost entirely rebuilt from 1879 to 1885 by the architect G. B. Schellino, it presents a neo-Classical façade and a solemn interior, with rich decorations and 19th cent. paintings by R. Morgari.

11 Museo Diocesano - La Chiesa Confraternitale della Santissima Trinità ospita la sede locale del Museo Diocesano di Alba. Presenta un portone in legno con ricche decorazioni. All'interno conserva gruppi processionali in legno di faggio dipinto, e un affresco del 1600 (restaurato nel 2012). **The Diocesan Museum** - The Holy Trinity Confraternity Church is the local seat of the Diocesan Museum of Alba. It presents a richly decorated walnut-wood portal. The interior preserves painted linden-wood processional sculptures and a 17th cent. fresco restored in 2012.



12 Santa Spina - Frammento ligneo appartenuto alla Corona di Spine. Uno dei documenti più interessanti e ricchi di storia della devotio popolare di Cortemilia. La reliquia è custodita nel Museo Diocesano. **The Holy Thorn** - A wooden fragment from Christ's Crown of Thorns. One of the most interesting, and richest in history, documents of popular devotion in Cortemilia. It is preserved in the Diocesan Museum.

13 Castello di Cortemilia - L'alta Torre di avvistamento (circa 30 m di altezza), in pietra lavorata, resti di mura, edifici e locali semi-interrati è quanto sopravvive del Castello del XIII secolo. **Cortemilia Castle** - The high carved-stone watchtower (c. 30m high), along with wall ruins, buildings and basement rooms is what survives of the 13th cent. castle.



14 Cappella di San Rocco - Ottocentesca, attigua ma esterna al cimitero. In facciata pregevole rosone in pietra arenaria. Originale copertura a pigna del campanile, con base una vecchia macina dell'antico mulino. **St. Rocco's - A 19th cent. chapel, next to the graveyard. On the façade, a valuable sandstone rose window. An original pine-cone shaped covering of the spire, made out of an old millstone, from an ancient mill nearby.**

15 Pontina - Ponte pedonale in ferro (1909) che unisce i due borghi. **The Pontina** - A pedestrian iron bridge (1909), connecting the two town districts.

16 Piazza Roma: portale - Sede storica della Banca Popolare di Novara con portone liberty, opera dello scultore cortemiliense Gianni Fenoglio. **Piazza Roma: the portal** - The historical seat of the Banca Popolare di Novara, with an art nouveau portal, the work of the Cortemilia sculptor Gianni Fenoglio.

17 Portici di San Pantaleo - Vi si affacciano imponenti edifici appartenuti a famiglie borghesi e aristocratiche, presenti a Cortemilia fino al tardo ottocento. Oltre ai portici, alcuni con archi gotici, si incontra l'imponente Palazzo dei Conti Marone della Torre d'Uzzone, attualmente Casa Racca e, di fronte, l'elegante facciata roccò di Casa Quaglia. Più avanti Palazzo Rabino (metà '700) che ospita la Confraternita della Nocciaola Tonda e Gentile di Langa.

18 The Arcades of St. Pantaleon - Imposing buildings overlook the Portici (arcades) the residences of upper middle-class and aristocratic families who lived in Cortemilia until the late 19th century. After the arcades, some of them with pointed arches, you meet the imposing palace of the Counts Marone della Torre di Uzzone, now named Casa Racca. Opposite the palace, the elegant rocco façade of Casa Quaglia. Further on, Palazzo Rabino (c. middle of the 18th cent.), which is the seat of the Confraternity of the Round and Gentle Hazelnut of the Langhe.

19 Chiesa di San Pantaleo e Chiesa Madonna Assunta - Parrocchiale risalente al XVI secolo, ospitò nel 1652 un sinodo generale. Qui vennero battezzate la madre e la zia di Rosa Vassallo, nonna paterna di Papa Francesco. Sul lato della piazza, la Chiesa Confraternitale della Madonna Assunta venne trasformata in fabbrica negli anni '60.



**St. Pantaleon's and the Church of the Madonna Assunta** - A 16th cent. parish church, in which a General Synod was held in 1652. The mother and aunt of Rosa Vassallo, Pope Francis's paternal grandmother, were baptized here. On one side of the piazza, the Church of the Madonna Assunta, which was turned into a factory in the 1960s.

20 Piazza Savona - Vi si apre, nelle vecchie mura, l'antica porta di sud-est verso la Liguria. Ospita il monumento ai caduti della I e II Guerra Mondiale. **Piazza Savona** - The original south-east gate of the ancient walls, opening towards Liguria, is now the seat of the Monument to the Fallen in the two World Wars.



21 Chiesa della Pieve - La Pieve di S. Maria è la più pregevole testimonianza storico-artistica di Cortemilia, vero gioiello dell'architettura e dell'arte romanico-gotica, datata tra il XII e il XIII secolo. **The Pieve** - The Pieve of St. Mary is the most valuable historical and artistic witness in Cortemilia, a real jewel of Romano-Gothic architecture and art, datable between the 12th and 13th cent.



22 Bassorilievo Madonna in Trono con Bambino (interno Pieve) - All'interno della Chiesa della Pieve è custodito un pregevole bassorilievo di epoca pre-romanesca con influssi dell'arte bizantina, ricco di significati e complesse simbologie astronomiche.

**The bas-relief of the Virgin Enthroned and Child (inside the Pieve)**

The interior of the Pieve holds a valuable pre-Romanesque bas-relief, showing Byzantine influences, rich in meanings and complex astronomical symbols.

23 Monteleliveto - La Cascina è situata sulla sommità di una collina il cui profilo è seguito da cerchi concentrici di muri terrazzati a secco, uno degli elementi più caratteristici del paesaggio dell'Alta Langa, tutelato e valorizzato dall'Ecomuseo dei Terrazzamenti e della Vite. **Monteleliveto** - The farmhouse stands on the top of a hill, whose sides are lined by concentric circles of terraced dry-stone walls, one of the most typical elements of the High Langhe landscape, now protected and promoted by the Grapevine and Terrace Cultivation Ecomuseum.



L'Amministrazione Comunale ringrazia con riconoscenza  
il Prof. Luciano Ravetta per le traduzioni in lingua inglese

**Cortemilia**  
museo  
aperto



**centro storico**  
historical centre





Ente Turismo  
Langhe Monferrato  
Roero

# Cortemilia

centro storico

A cura dell'Ufficio Turismo e Cultura  
Corso Luigi Einaudi 1, 12074 - 0173 81027 int. 5  
turismo@comune.cortemilia.cn.it  
www.comune.cortemilia.cn.it

SEGUICI SU

